

보도 일시	2023. 03. 03.(금) 11:00	배포 일시	2023. 03. 03.(금) 09:00
담당 부서	기획조정관 국제협력담당관	책임자	과장 김혜련 (042-481-2095)
		담당자	사무관 김미영 (042-481-2098)

## 한훈 통계청장, 아랍에미리트(UAE) 통계청 및 영국 통계청과 업무협약(MOU) 재체결

- 한-아랍에미리트 국민방문 후속, 기업지원 및 선진통계기법 공유 기대 -

### [한-아랍에미리트(UAE) 통계청 업무협약]

- 한훈 통계청장은 3월 2일(현지시각) 미국 뉴욕 유엔 주재 아랍에미리트 대표부에서 하난 아흘리(HE Hanan Ahli) 아랍에미리트통계청장과 고위급 양자회담을 갖고 '통계분야 협력을 위한 업무협약(MOU)'을 재체결하였다.
  - 이번 업무협약은 한훈 통계청장이 2월 28일(화)~3월 3일(금) 동안 미국 뉴욕 유엔본부에서 열린 「제54차 유엔통계위원회\*」에 참석하는 기간중에 체결됐다.
 

\* The 54<sup>th</sup> Session of the United Nations Statistical Commission
- 통계청은 2010년 아랍에미리트와 첫 업무협약을 체결한 이후 양자통계협력 회의를 개최하여, 한국의 등록센서스 등 혁신적 통계작성기법을 공유하며 양국간 통계 교류를 지속해 왔다.
- 이번 아랍에미리트와의 통계협력 업무협약은 지난 1월 윤석열 대통령의 한-아랍에미리트 국민방문시 합의한 '지속가능발전목표(SDGs) 이행과 증거기반 정책추진을 위한 통계분야 협력'의 후속조치로 이루어졌다.
  - 업무협약에는 행정자료, 빅데이터 등 최신 통계생산 방법 공유, 통계법령에 대한 정보교환, 상호 기술 및 통계능력 향상을 위한 훈련프로그램 실시 등 다양한 협력분야를 담고 있다.

- 또한, 통계청은 이번 업무협약을 통해 우리나라 기업들의 해외활동에 필요한 인구, 가구, 소득 등 아랍에미리트의 세분화된 통계자료를 확보·제공함으로써 기업의 해외진출 및 수출증대에도 기여할 예정이다.
- 한훈 청장은 이번 업무협약 재체결을 계기로 “한국의 혁신적 통계작성 경험을 적극 공유하여, 아랍에미리트의 국가 발전전략을 실행하기 위한 증거기반 정책수립에 기여할 것이다”며,
  - “양국 정상이 합의한 것과 같이, 앞으로 양 기관이 한국과 아랍에미리트의 통계발전과 더불어 국제사회의 통계발전에도 기여할 수 있는 최고 수준의 ‘특별 전략적 동반자 관계’로 발전시켜 나가길 기대한다”고 밝혔다.
- 이에, 하난 아흘리(HE Hanan Ahli) 아랍에미리트통계청장은 “아랍에미리트 통계청(FCSC\*)이 한국통계청의 선진적 국가통계작성시스템을 적극 벤치마킹하고, 한국의 최신 통계작성기법이 지속적으로 공유되면,
  - 아랍에미리트의 지속가능발전목표(SDGs) 달성과 글로벌경쟁력 향상에 큰 도움이 될 것이다”고 말했다.

\* Federal Competitiveness and Statistics Centre

### [한-영 통계청 업무협약]

- 이와 더불어, 한훈 청장은 2월 28일(현지시각) 미국 뉴욕 유엔본부에서 이안 다이아몬드(Sir Ian Diamond) 영국통계청장과 양국의 통계분야 협력 활성화를 위한 업무협약도 재체결하였다.
  - 통계청은 2018년 영국 통계청과 업무협약을 체결한 이후 양자통계협력회의 이외에 한-영 공조 개도국 통계역량강화 워크숍 개최 등 활발한 통계협력을 지속해오고 있다.
- 이번 업무협약은 공공-민간 데이터 연계 등 최신 통계생산기법 공유, 직원 교육 등 양 기관의 최근 관심사를 반영하고, 공동 프로젝트 수행, 상호인력 파견 등 구체적인 협력방법도 함께 명시하여 협력사업의 실행력을 높였다.

- 한편, 업무협약 체결은 양 기간이 비교우위에 있는 통계분야에 대한 선진 통계기법을 상호 공유하여, 양국의 국가통계발전에 기여할 기반을 마련한 것에 그 의미가 크다.
  - 따라서, 향후 한국의 행정자료를 활용한 통계등록부, 데이터와 지리정보를 연계한 통계지리정보시스템(SGIS), 영국의 통계기반정책체계, 데이터사이언스 양성 등 양국의 우수 통계 생산·제공 사례를 적극 교류할 예정이다.
- 한훈 통계청장은 업무협약 재체결을 계기로, “양 기관이 보유한 최신의 통계기술을 상호 공유하고, 양국이 통계선진국으로서의 역할 강화를 통해 국제통계사회에 함께 기여하기를 희망한다”고 밝혔다.
- 이안 다이아몬드 영국통계청장도 “그간 한국통계청과 지속되었던 상호 동반자적인 관계를 앞으로도 더욱 더 강화하여 양국의 국가통계발전을 가속화하길 기대한다”고 말했다.

- ※ 붙임 : 1. 한-아랍에미리트(UAE) 간 공동성명 주요 내용(국문, 영문)  
 2. 한-아랍에미리트(UAE) 통계협력 업무협약 원안(국문, 영문)  
 3. 한-영 통계협력 업무협약 원안(국문, 영문)  
 4. 관련 사진

한-아랍에미리트 간 공동성명 원문 일부(국문)**II. 미래지향적 협력 증진****11. 지식재산 · 통계**

- 양 정상은 지속가능발전목표(SDGs) 이행과 증거기반 정책추진을 위해 양국의 통계 역량을 강화해 나가야 할 필요가 있다는데 주목하면서, 통계 분야에서 긴밀히 협력해 나가기로 합의하였다. 양 정상은 행정자료, 빅데이터 등 최신 기술을 활용한 통계생산 방안을 상호 공유하는 것이 중요하다는데 인식을 같이하고, 협력 기회를 모색해 나가기로 합의하였다.

 한-아랍에미리트 간 공동성명 원문 일부(영문)**II. Enhancing Future-Oriented Cooperation****11. Intellectual Property and Statistics**

The two leaders, noting the need to strengthen statistical capacities with a view to achieving the SDGs and implementing evidence-based policies, agreed that the two countries will work closely together in the statistics field. They shared the view that the two countries should prioritize exchanging methodologies and practices to produce statistics with the use of cutting-edge technologies, including the use of administrative data and big data, while exploring opportunities for future cooperation.

□ 한-UAE 통계청 업무협약 원안(국문)

**통계분야 협력에 관한  
대한민국 통계청과 UAE 통계청 간의 양해각서**

대한민국 통계청과 UAE 통계청(이하 "양 측"으로 표기함)은 양 측의 통계발전과 협력 증진, 통계분야 협력 프로그램의 공동 개발과 실현에 관한 협력의 필요성을 고려하면서 다음과 같은 상호 이해에 도달했다.

1조

목적

양 측은 상호호혜 및 상호협조의 원칙하에서 통계 분야의 모든 사항에 대하여 협력하고 이를 지속한다.

2조

협력분야

양 측은 SDGs 달성과 증거기반정책 실행을 위한 통계 분야의 협력 증진을 위해;

1. 행정자료, 빅데이터 등 최신기술을 활용한 통계생산 방법론과 경험 교환
2. 양측의 사회, 경제의 변화와 관련된 정기 및 기타간행물(연보, 수집물 등) 등의 통계정보 교환
3. 통계발전에 관한 새로운 발전방향과 통계법령에 대한 정보 교환
4. 상호 기술 및 능력 향상을 위한 훈련프로그램 및 학술 방문 실시
5. 최신 통계분야 및 경험 공유를 위해 양자회의, 공동세미나 및 워크숍 개최
6. 양 기관이 공동으로 합의한 기타의 분야에서 협력을 도모한다.

3조

협력 이행

1. 세부협력 분야, 향후 협력활동의 내용 및 일정은 양 당사자의 상호이해를 기반으로 상호 역량에 따라 정기적으로 결정한다.
2. 본 양해각서의 효력발생기간 동안 사용하는 언어는 영어로 하고, 보고서를 포함한 프로젝트 관련 공식 문서는 영어로 작성한다.

4조

비밀 보호

양 기관은 상호가 합의한 것을 제외하고는 어떤 목적으로도 교환된 정보와 문서를 사용하지 않는다. 이 정보와 문서들은 제공하는 당사자의 서면통지가 없이 제3자에게 제공되어서는 안된다.

5조

분쟁 해결

이 양해각서 규정의 해석 또는 이행과 관련하여 발생할 수 있는 모든 분쟁은 양 기관간의 협의를 통해 해결한다.

6조

일반 조항

1. 본 MOU는 국제법에 따른 법적 구속력을 갖는 권한이나 의무를 발생시키지 않는다.
2. 양 기관은 이 MOU에 따라 추진되는 활동을 통해 발생하는 비용을 각자 부담한다.

7조

협약 수정

본 MOU는 양 기관 상호간의 서면 합의에 의해 수정될 수 있다.

8조

효력 발생 및 종료

1. 본 MOU는 서명날인하는 날로부터 5년간 유효하며, 양 당사자 간 서면으로 연장 의사를 표명하는 경우 동 MOU는 5년간 연장 가능하다.
2. 양 기관이 달리 합의하지 않는 경우, 본 MOU 하에서 이행중인 프로그램과 프로젝트 또는 그 프로그램과 프로젝트의 기간은 본 MOU의 종료에 영향을 받지 않는다.

영문으로만 2023년 3월 2일에 2부 서명

대한민국 통계청  
청장 한훈

UAE 통계청  
청장 하난 아흘리

-----

-----

□ 한-UAE 통계청 업무협약 원안(영문)

**Memorandum of Understanding**  
between  
Statistics Korea of the Republic of Korea  
and  
the Federal Competitiveness and Statistics Centre  
of the United Arab Emirates  
on Cooperation in the Field of Statistics

Statistics Korea of the Republic of Korea and the Federal Competitiveness and Statistics Centre of the United Arab Emirates (hereinafter jointly referred to as the "Sides"),

Desiring to further develop and deepen cooperation between the Sides in the field of statistics and to facilitate the improvement of statistical processes and to build up the database.

Additionally, intending to set out procedures for the joint development and realization of cooperative programs in the field of statistics,

Have reached the following understanding:

**Paragraph 1**  
**Objectives**

The Sides will continue and strengthen the cooperation in every possible ways in the statistics field on the basis of mutual benefit and mutual aid.

**Paragraph 2**  
**Cooperative Activities**

The Sides will cooperate to achieve the Sustainable Development Goals (SDGs) and implement evidence-based policies for the reinforcement of bilateral cooperation in the statistics field through the following activities:

1. exchanging methodologies and statistical practices to produce statistics with the use of cutting-edge technologies, including the use of administrative data and big data;

2. exchanging information on statistical methodologies, as well as periodicals and other publications such as yearbooks and collections in the field of social and economic statistics; fields;
3. exchanging information pertaining to new developments in the statistics fields and changes in national laws of the two countries related to statistics;
4. cooperation in conducting training programs and study visits to enhance relevant skills and abilities according to relevant needs;
5. organizing bilateral meetings, seminars and conferences for the purpose of sharing experiences and the latest developments in the field of statistics; and
6. cooperating in any other fields that may be jointly decided upon by the Sides.

### **Paragraph 3**

#### **Implementation of Cooperation**

1. The specific areas of cooperation, lists of activities to be carried out, and their agenda will be jointly determined periodically by the Sides based on the mutual interest and with due regard to their respective competences and capacities.
2. English will be the official language of all cooperative activities established under this MOU and the communications between the Sides. All formal documentation regarding cooperative activities and projects, including all reports, will be published in English.

### **Paragraph 4**

#### **Confidentiality**

The Sides will not use the exchanged information and shared documents under this MOU for any other purposes than the original reason for the exchange. Any such use of the information and documents will be jointly decided upon between the Sides in advance. Such information and documents will not be provided to any third party without the prior written consent of the supplying Side.

### **Paragraph 5**

#### **Resolution of Differences**

Any dispute that may arise in connection with the interpretation or implementation of the provisions of this MOU will be resolved through consultation between the Sides.



**Paragraph 6**

**General Provisions**

1. This MOU is not intending to create any legally binding rights or obligations under international law.
2. Each Side will bear its own expenses arising from the activities under this MOU.

**Paragraph 7**

**Amendment**

This MOU may be amended with the mutual written consent of the Sides.

**Paragraph 8**

**Entry into Effect and Termination**

1. This MOU will come into effect on the date of signature and remain in effect for a period of five (5) years, which may be extended for another period of five (5) years, with the mutual written consent of the Sides.
2. The termination of this MOU will not affect the duration or implementation of activities and projects under the MOU unless otherwise jointly determined by the Sides.

Signed in duplicate at ....., on ....., in the English language.

**For Statistics Korea of the Republic of Korea**

**For the Federal Competitiveness and Statistics  
Centre of the United Arab Emirates**

-----  
**Dr. HAN Hoon**  
**Commissioner**

-----  
**HE Hanan Ahli**  
**Director**

□ 한-영 통계청 업무협약 원안(국문)

**통계분야 협력에 관한  
대한민국 통계청과 영국 통계청 간의 양해각서**

대한민국 통계청과 영국 통계청 (이하 "양 기관"으로 표기함)은 양 기관간의 협력관계 증진을 바라는 한편 두 국가의 법, 규정 및 역량의 틀 안에서 통계분야 협력의 중요성을 인식하는 바, 다음과 같은 상호 이해에 도달했다.

1조

목적

이 양해각서 (MOU)는 양 기관의 법과 규범에 따라 공식통계기관과 관련한 행정 및 기술적인 경험을 교류함으로써 통계분야에 대한 양 기관간의 협력을 달성하는 것을 목적으로 한다.

2조

협력분야 및 형식

1. 양 기관은 공식통계 분야에서 협력하고, 그 내용은 다음 항목과 같다;
  - a. 공공-민간 행정자료 및 빅데이터, 다른 새로운 방법(데이터사이언스) 공유
  - b. 등록기반 센서스에 대한 공유
  - c. 행정데이터(특히, 교육데이터) 활용
  - d. 장래인구추계 방법론, 혼인상태별 및 지역별 인구추계 사례 공유
  - e. 스캐너데이터 및 온라인 물가자료 활용 소비자물가지수 작성 사례 교환
  - f. 범죄통계 작성 및 범죄분류 이행 선진사례 공유
  - g. 새로운 정보기술의 탐색 및
  - h. 디지털 경제 측정
  - i. 빅데이터 분석 및 데이터 과학 분야 공무원 교육

2. 본 MOU에 따른 양 기관간 협력은 다음과 같은 형태로 수행한다;

- a. 공동 연구 수행
- b. 통계적 이슈에 대한 공동 기술 협력 수행
- c. 통계분야 경험과 최신 기술에 대한 공유를 목적으로 양자회의, 세미나, 컨퍼런스 개최
- d. 한국통계청과 영국통계청 간의 합동 연수 추진
- e. 통계 ODA 프로젝트와 같은 개발도상국 통계역량 강화에 협력
- f. 가능한 경우 직원 파견 추진

3. 양 기관간 상호 관심분야에 대한 활동 일정은 매년 작성될 것이다. 그 일정은 양 기관간 상호 동의하에 실시간 문서로 수정될 수 있다

### 3조

#### 비밀 보호

양 기관은 상호가 합의한 것을 제외하고는 어떤 목적으로도 교환된 정보와 문서를 사용하지 않는다. 이 정보와 문서들은 제공하는 당사자의 서면통지가 없이 제3자에게 제공되어서는 안된다.

### 4조

#### 분쟁 해결

이 양해각서 규정의 해석 또는 이행과 관련하여 발생할 수 있는 모든 분쟁은 양 기관간의 협의를 통해 해결한다.

### 5조

#### 일반 조항

1. 본 MOU는 국제법에 따른 법적 구속력을 갖는 권한이나 의무를 발생시키지 않는다.
2. 양 기관은 이 MOU에 따라 추진되는 활동을 통해 발생하는 비용을 각자 부담한다.

### 6조

#### 협약 수정

본 MOU는 양 기관 상호간의 서면 합의에 의해 수정될 수 있다.

7조

효력 발생 및 종료

1. 본 MOU는 서명날인하는 날로부터 5년간 효력을 갖는다.
2. 효력 만료 6개월 이전에 양 기관은 본 MOU를 검토하고, 만약 상호 원하면 5년간 연장한다.
3. 양 기관이 달리 합의하지 않는 경우, 본 MOU 하에서 이행중인 프로그램과 프로젝트 또는 그 프로그램과 프로젝트의 기간은 본 MOU의 종료에 영향을 받지 않는다.

영문으로만 2023년 02월 28일에 2부 서명

대한민국 통계청  
청장 한훈

영국 통계청  
청장 이안 다이아몬드

-----

-----

□ 한-영 통계청 업무협약 원안(영문)

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

between

STATISTICS KOREA

of the Republic of Korea

and

UNITED KINGDOM STATISTICS AUTHORITY

of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Statistics Korea of the Republic of Korea ("KOSTAT") and the United Kingdom Statistics Authority of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (the "UKSA") (hereinafter referred to as the "Participants"),

Recognizing that, KOSTAT is the national statistical organization of the Republic of Korea, leading the advancement of national statistics in order to achieve the development of national statistics and producing reliable statistics to respond to diverse statistical demands, as well as promoting statistical research and technology,

Acknowledging that the UKSA and its executive arm, the Office for National Statistics, are the United Kingdom's largest independent producer of official statistics and its recognised national statistical institute, collecting and publishing statistics related to the economy, population, and society at national, regional, and local levels, and

Considering that, through recent discussions between the Participants, it became apparent that areas of mutual interest have been identified in the field of big data statistics,

Have reached the following understanding:

## **Paragraph One**

### **Objective**

This Memorandum of Understanding (the "MOU") aims to facilitate cooperation between the Participants in the field of statistics by exchanging administrative and technical experiences related to the work of official statistical entities, in accordance with the laws and regulations of the two countries.

## **Paragraph Two**

### **Areas and Forms of Cooperation**

1. The Participants will cooperate in the field of official statistics. This will include, but is not limited to the following areas:
  - a. access to public and private administrative and big datasets, and their subsequent linkage using new methods (for example, data science);
  - b. development of register-based censuses;
  - c. use of administrative data, particularly in education;
  - d. population projections, including the procedure, methodology, and its compilation based on marital status and region;
  - e. development of price indices using data such as scanner data and online price data for potential use in consumer price indices;
  - f. advanced practices on crime statistics and criminal classification;
  - g. exploration and deployment of new information technologies;
  - h. measurement of the digital economy; and
  - i. training of government employees in big data analytics and data science.
  
2. The cooperation between the Participants under this MOU will be carried out in various forms including:
  - a. conducting joint studies and research;
  - b. conducting joint technical projects on statistical issues;
  - c. organising bilateral meetings, seminars, and conferences with the purpose of sharing experiences and the latest developments in the field of statistics;

- d. promotion of joint training between the UKSA and the KOSTAT Statistical Training Institute;
  - e. cooperating in statistical capacity building in developing countries such as statistical ODA projects; and
  - f. where possible, promoting the secondment of staff.
3. A schedule of planned activities in the fields of mutual interest will be drafted annually as a guidance of the cooperation between the Participants. The schedule may, as a live document, be amended with the mutual consent of the Participants.

**Paragraph Three  
Confidentiality**

The Participants will not use information and documents exchanged under this MOU for any other purposes than the original reason for the exchange. No confidential information and documents will be provided to any third party without the prior written consent of the supplying Participant.

**Paragraph Four  
Resolution of Differences**

Any differences that may arise in connection with the interpretation or implementation of this MOU will be resolved through consultation between the Participants.

**Paragraph Five  
General Provisions**

1. This MOU is not intended to create any legally binding rights or obligations under international law.
2. Each Participant will bear its own expenses arising from the activities under this MOU.

**Paragraph Six  
Amendment**

This MOU may be amended with the mutual written consent of the Participants.

**Paragraph Seven  
Entry into Effect and Termination**

1. This MOU will come into effect on the date of its signature and remain in effect for a period of five (5) years.
2. Six (6) months prior to the end of each five (5) year period, the Participants will review this MOU. If jointly decided, this MOU will be renewed for another period of five (5) years.
3. The termination of this MOU will not affect the duration or implementation of programs and projects under this MOU, unless otherwise jointly decided by the Participants.

Signed in duplicate at ....., on ....., in the English Language.

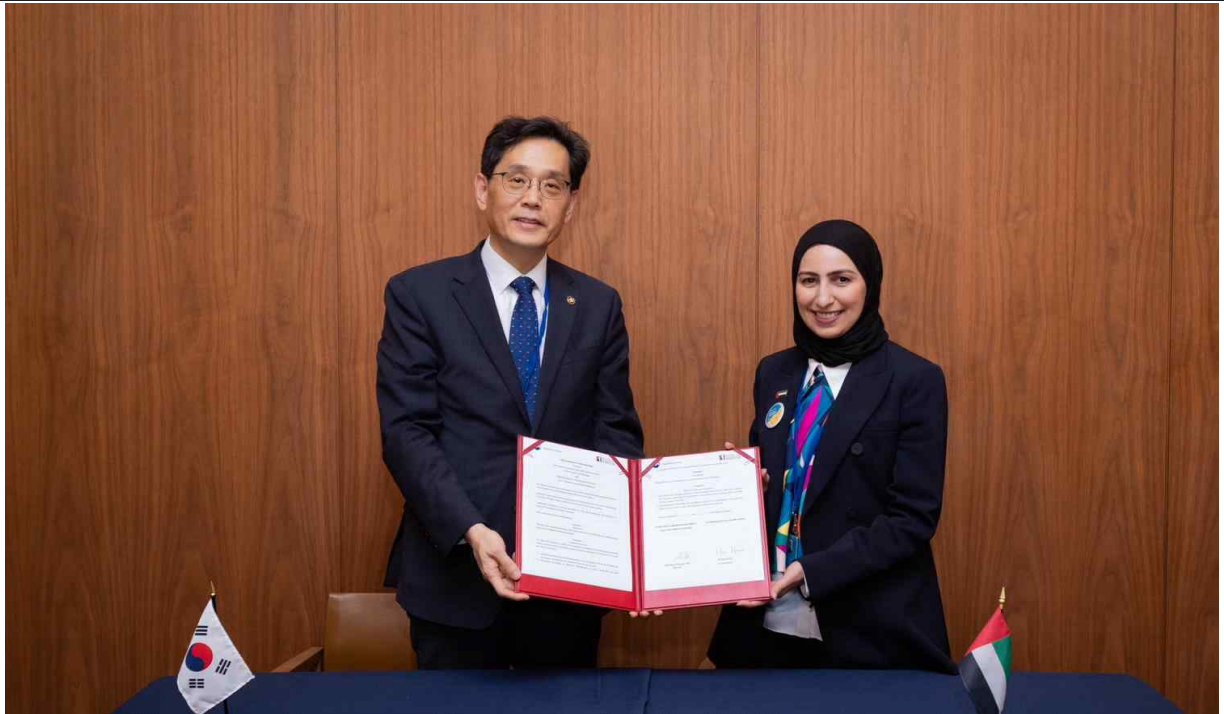
**FOR STATISTICS KOREA  
OF THE REPUBLIC OF KOREA**

**FOR UNITED KINGDOM STATISTICS  
AUTHORITY OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**

-----  
**Dr. HAN Hoon**  
**Commissioner**

-----  
**Prof. Sir. Ian DIAMOND**  
**National Statistician**





한훈 통계청장(왼쪽)은 3월2일(현지시각) 하난 아흘리 아랍에미리트 통계청장과 업무협약(MOU)을 체결한 후 기념촬영을 하고 있다.



한훈 통계청장(왼쪽)은 2월28일(현지시각) 이안 다이아몬드 영국통계청장과 업무협약(MOU)을 체결하고 있다.